



CURRICULUM VITAE

| | |
|---|---|
| 1. Last name: | Canaj |
| 2. First name: | Kimete |
| 3. Nationality: | Albanian/ Austrian |
| 4. Date of birth: | 12.02.1973 |
| 5. Place of birth | Gjakovë, Kosovë |
| 6. Address: | |
| <i>Email:</i> | kimete.canaj@uni-prizren.com |
| <i>Tel :</i> | +383 49 66 5388 |
| 7. Education: | |
| <i>Institution:</i> | University of Graz |
| <i>Graduation date :</i> | 09.09.1999 |
| <i>Diploma :</i> | Mag. Phil. / Linguistics, German Philology and History |
| | Magisterarbeit: <i>Interferenz zwischen Albanisch und Deutsch / Interferenc between Albanian and German</i> Mentor: O.Prof. Dr.Hermann Ölber dhe O. Prof. Dr. Karl Sorning |
| <i>Institution:</i> | University of Vienna |
| <i>Graduation date :</i> | 14.03.2016 |
| <i>Diploma :</i> | “Doktor der Philosophie” / Promoted in the field of Linguistics |
| | Tema: <i>Bildungs- und (Fremd-) Sprachenpolitik in Kosova</i> Schwerpunkt: <i>Deutsch als Fremdsprache</i> Mentor:O. Prof.Dr. Rudolf de Cillia dhe O. Prof. Mag. Dr. Florian Menz |
| <i>Institution</i> | Universiteti i Prishtinës |
| | 1992- 1995 |
| Experiences on Counselling on Education | |
| Sept. 2018 - April 2020 – Counseling for Eberhart Stiftung – Medien in der Fremdsprachenbildung in kosovarischen Schulen. | |

| | | | |
|--|--|---|---------------------------------|
| 2014- 2016 – LUX – Development Programme – Expert on Curriculum Development on field of Foreign Language Learning, Economy, Tourism for Professional Schools in Prizren und Malisheva. | | | |
| 2010-2014 Tempus – Coordinator – Counselor for European Commission on Higher Education Policy | | | |
| 8. Scientific publications: | | | |
| <i>Topic</i> | <i>Journal</i> | <i>Impact factor/ISSN</i> | <i>Year/volume/page</i> |
| Gender Equality Policies and Gender Mindset in Kosovo | Gender Linguistic Inquire | Web of Science | In Press |
| Development of professional competences in foreign language training in Kosovo | CMSC2020 | Web of Science/Scopus | In Press |
| Phraseologismen mit Tiernamen im Albanischen, Deutschen und Englischen | Folia Linguistica et litteraria | Web of Science | In Press |
| Mehrsprachigkeit in Kosova | Mehrsprachigkeit. Hrsg. Jörg Meier & Inci Dirim. Julius Klinkhardt UTB. Bad Heilbrunn | | In Press |
| Deutsch als Fremdsprache im kosovarischen Bildungssystem | FZ- DIMOS – Regensburg | Tagungsband zur V. Jahrestagung des FZ DIMOS | In Press |
| Language Policy and Language Planning in Kosovo | <i>International Journal of Teaching and Education</i> , 2020, vol. 8, issue 2, 35-52 | https://econpapers.repec.org/article/sekijjote/v_3a8_3ay_3a2020_3ai_3a2_3ap_3a35-52.htm | 2020, vol.8. issue 2, 35-52 |
| Roli i profesorit austriak Hermann M. Ölberg në studimin dhe promovimin e gjuhës dhe kulturës shqipe | Studimet albanistike në vendet ku flitet gjermanisht : konferencë shkencore ndërkombëtare Prishtinë, 26-27.10.2017 - Prishtinë, 2018 – | http://www.ashak.org/repository/docs/Web_Libri_Studimet_albanistike2_51578.pdf | 2018/(ASHAK; ASHSH) S. 781-801. |
| Sprachenpolitik und Fremdsprachenpolitik in Kosova. In Politik und Macht in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur“. Sonderausgabe der Zeitschrift | Folia Linguistica et Litteraria. Beiträge von der 9.SOEGV- Jahrestagung, Bar. 09-13. Nov. 2016. 2017, Nr. 18/ 2 | Peer review ESCI Liste (Emergency Science Citation Index). http://www.folia.ac.m/e/arhiva18_2.html | 2017, Nr 18/ 2 S. 173-195 |
| Language policy and language planning in Kosova. | Cultures and Languages in Contact. A. Boudlal, | | 2015 |

| | | | |
|--|---|--|------------------------|
| | E. Erguig; A.Sabil (Hrsg). Rabat | | |
| Terminological Problems: Unification Vs. Creation of Terms during Translation: Case Study German - Albanian. In: Translation from/into Languages of Limited Diffusion | . SSPUL- Slovesk´a spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry. Bratislava | | 2015 |
| Methodological Approach on Teaching German Language in Lower and Higher Secondary Schools in Kosova. In 12 th International Academic Conference | IISES, Prague, 0702331. Prague, IISES. S. 209-222 | 3,5 https://ideas.repec.org/p/sek/iacpro/0702331.html | 2014 fq. 209-222 |
| Overview of the Foreign Language Learning Policy in Education System in Kosova. In 10 th International Academic Conference, Vienna | IISES | 3, 5 ISBN 978-80-87927-02-1, IISES S.4-8 https://ideas.repec.org/p/sek/iacpro/0200873.html | 2014 fq. 4-8 |
| | | | |
| Zukunftschancen der deutschen Sprache in Kosova. In: Dietmar Goltschnigg und Anton Schwob (Hrsg.): <i>Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa</i> . Grazer Humboldt-Kolleg 20.-24. November 2002. Redaktion: Helga Mitterbauer und Christian Neuhuber, S. 285-292. Wien: Edition Praesens. | In: Dietmar Goltschnigg und Anton Schwob (Hrsg.): <i>Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa</i> . Grazer Humboldt-Kolleg 20.-24. November 2002. Redaktion: Helga Mitterbauer und Christian Neuhuber, | | 2004 fq. 285-292 |
| The Role of Women on the Government and Management of Public and Private Institutions and in the democratisation of Kosova. | In: International Perspectives on Qualitative Research in the Social Sciences”, Euroqual - Project, Cardiff University, London, 4-6 May 2010, S. 59-61. | | 2010 fq. 59-61 |

| | | | |
|---|---|-------------------------------------|---|
| Canaj, Kimete (2005). Kontributi i Gustav Meyer-it për gjuhësinë shqiptare. | Seminari ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare. Nr 24/1, Prishtinë fq. 503-516. | | 2005 Nr 24/1, Prishtinë S. 503-516. |
| Jakupaj-Canaj, Kimete (2003). Analizë krahasuese e fjalëformimit të foljeve në gjuhën gjermane dhe gjuhën shqipe. Compare analysis of German and Albanian verbs. | <i>21st Seminar of Albanian Language and Literature 21/2</i> , Prishtinë 2003 | | 2003 fq.313 -321. |
| Jakupaj-Canaj, Kimete (2002). “Introduction in to Linguistic” CD, Prishtina. | CD e financuar nga projekti SOROS – 2002 | | 2002 |
| Jakupaj - Canaj, Kimete (2002). “Language Identity” | “Filologjia” Nr. 11, Wissenschaftliche Zeitschrift der Philologischen Fakultät, Universität Prishtina. | | 2002 Nr. 11 Prishtina |
| | | | |
| 9. Published books | | | |
| <i>Title of the book</i> | <i>Field of Study</i> | <i>ISSN/ISBN</i> | <i>Year/volume</i> |
| Canaj, Kimete (2005). Übersetzung des Buches vom Deutschen ins Albanische: „Einführung in die Translationswissenschaft“ von Erich Prunč- „Hyrje në <i>Shkenca e Translacionit</i> “. Prishtinë: Papyrus. | <i>Shkenca e translacionit, Linguistikë kontrastive</i> | ISBN-9951 - 422-01-2 | 2005 |
| Canaj, Kimete (2010). <i>Kontrastive Aspekte der Derivation beim Adjektiv im Albanischen und Deutschen</i> . Hamburg: Dr. Kovac. | <i>Linguistikë kontrastive/ Gjermanisht – Shqip</i> | ISBN 978 -3- 8300-4962-3 | 2010 |
| Canaj, Kimete (2019). Bildungs- und (Fremd-) Sprachenpolitik in Kosova. Schwerpunkt: Deutsch als Fremdsprache Hamburg: Dr. | <i>Hamburg: Dr. Kovac</i> | ISSN 1435- 6570 | 2019 |

| | | | |
|--|--|--|--|
| Kovac | | | |
| | | | |
| | | | |
| 10. Work experience: | | | |
| 1999 - 2003 | | | |
| Prishtinë | | | |
| Philological Faculty/ German Department / University of Prishtina | | | |
| Lectur | | | |
| L/U: Lexicology L: History of German Language PS: Introduction in to Linguistics L/U: Introduction in to the writing technics/ Critical Thinking Technics | | | |
| 2003 –2005 | | | |
| Prishtinë | | | |
| Ministry of Education Science and Technology | | | |
| Director of Higher Education Department | | | |
| 2005-2007 | | | |
| University of Graz | | | |
| Institut für Translationswissenschaft | | | |
| LV. Albanische Sprache und Kultur | | | |
| Grundmodul und Aufbauomodul | | | |
| Sprachwissenschaftliche Vorlesung und Übung Albanisch | | | |
| LV. | | | |
| Einführung in die Translationswissenschaft: Albanisch –Deutsch/Deutsch –Albanisch | | | |
| Karl Franzens Universität, Graz. Institut für Translationswissenschaft. | | | |
| Graz | | | |
| University of Graz / Institute of Translations Science | | | |
| Lecture | | | |
| LV. Albanische Sprache und Kultur | | | |
| Grundmodul und Aufbauomodul | | | |
| Sprachwissenschaftliche Vorlesung und Übung Albanisch | | | |
| LV. | | | |
| Einführung in die Translationswissenschaft: Albanisch –Deutsch/Deutsch –Albanisch | | | |
| 2008 – 2010 | | | |
| Venna | | | |
| IOM – International Organisatuin for Migration | | | |
| Head of Reserachprogramme – Migration and Integration | | | |
| IOM- Projektleiterin, Migration und Reintegration. | | | |
| 2010- 2015 | | | |

| |
|---|
| Prishtinë |
| European Kommission – Programme Tempus and Erasmus + |
| National Director for TEMPUS/ Erasmus + Programme |
| Tempus, Erasmus, Jean Monnet |
| 2016 - |
| Prizren |
| University of Prizren “Ukshin Hoti” |
| Profesor Mag. Dr. |
| Professor for the Lectures: Deutsche Grammatik I, Deutsche Grammatik II, Morphologie, Introduction in to the Didactics of the German as Foreign Language Methodik and Didactic II Kreatives Schreiben, Fehleranalyse, Einführung in die Translationswissenschaft Seminar of Didactics |
| <p>11. Seminars/workshops/training/other qualifications:</p> <p>Canaj, Kimete 2020. Teacher Professional Development – Online Conference, December 2020</p> <p>Canaj, Kimete 2020 Digital Education and Teaching Qualifications, - Online University of Ljubljana, July 2020.</p> <p>Canaj, Kimete (2019) Lectures at the TU- University of Berlin, November 2019 – Methodology of Teaching and Entrepreneurial Skills.</p> <p>Canaj, Kimete (2017) Lectures at the University of Innsbruck – Mai 2017- “ Fremdsprachenpolitik und Bildungssystem in Kosovo.</p> <p>Canaj, Kimete (2017) – Deutschlehrertagung Westlicher Balkan, Tirana 6-7 Oktober.</p> <p>Canaj, Kimete (2015). “Terminological problems: Unification vs. creation of terms during translation: Case study German-Albanian”. Vortrag, 28.11.2015. 3rd International Conference, Translation from/into Languages of Limited Diffusion. SSPOL und SSPUL, Bratislava, 27-28. 11.2015,</p> <p>Canaj, Kimete (2015). “The Language Policy in Kosova”. Vortrag, 11. 09.2015. 7th Junior Researchers Meeting in Applied Linguistics- ZHAW, School of Applied Linguistics. ZHAW Zurich University of Applied Sciences, Winterthur, 10.-12. 09. 2015.</p> <p>Canaj, Kimete (2014). Methodological Approach on Teaching German Language in Lower and Secondary Education in Kosova. Vortrag, 2.09.2014. 12th International Academic Conference - IISES, Prague, 1.-04. 09.2014</p> <p>Canaj, Kimete (2014). Foreign Language Policy in Kosova. Vortrag, 3.06.2014. 10th International Academic Conference –IISES, Vienna, 2.-4. 4.2014.</p> <p>Canaj, Kimete (2013). Gender in Social and Political Contest in Kosovo. Vortrag,</p> |

22.03.2013. ECPG - 3rd European Conference on Politics and Gender. University Pompeu Fabra, Barcelona, 21.-23.03.2013.

Canaj, Kimete (2010). Higher Education Management in Kosova. Vortrag. 12.09.2010. OECD General IMHE Conference. IMHE- International Management of Higher Education in a World Changed Utterly-“Doing More with Less”. OECD LEED Trento Centre, Paris 13.-15.09.2010.

Canaj, Kimete (2010). The Role of Women on the Governance of public and private Institutions and in the democratisation of Kosova”. Vortrag. 5.05.2010. Internationale Tagung. International Perspectives on Qualitative Research in the Social Sciences. Organisiert von Universität Cardiff, London, 4.-6.05.2010

Canaj, Kimete (2009). Panel Diskussion: “Ein umfassender, multidisziplinärer Ansatz gegen Menschenhandel” Wien, 16.10.2009.

Canaj, Kimete, (2009). Migration and Remigration in Kosova. Vortrag, 19.11.2009. In IOM-Conference. Building Structures for Assisted Voluntary Return. The specific Case of Chechen Returnees, Wien, 19.09.2009

Canaj, Kimete (2008). Die Rolle der Mehrsprachigkeit in europäischen Familien. Vortrag, 18.07.2008) In: Negotiating Europe. Jewish and Non-Jewish Spaces (Kommunikationsräume des Europäischen – Jüdische Wissenskulturen jenseits des Nationalen). Jena, 15.-19.07.2008.

Canaj, Kimete (2003). Accreditation and Evaluation Procedure in Higher Education Institutions in Kosova. Vortrag, 8.05.2003. In: Internationale Tagung. Quality on Higher Education. Prishtina, 08.-11.05.2003.

Canaj, Kimete (2003). Strategy of Higher Education in Kosova. In: Tagung ”Sharing Knowledge and Expertise”. Prishtina, 5.-06.05.2003

Canaj, Kimete (2003). Curriculum Development of German Language for primary and secondary schools. In. Internationale Tagung “Curriculum Development and Development of Teaching and Learning Materials for primary and secondary Education”. Gjakova, 27. -30.03.2003.

Canaj, Kimete (2002). Zukunftschancen der deutschen Sprache in Kosova. In. *Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa*. Grazer Humboldt-Kolleg 23. November 2002. Graz.

Canaj, Kimete (2002). “Analizë krahasuese e foljeve në gjuhën gjermane dhe shqipe”. In. Seminari ndërkombëtar për gjuhën dhe letërsinë shqipe . Prishtina. 6 -12 August 2002.

Canaj, Kimete (2002). “Language Policy in Kosova”. Vortrag 10.05.2002. Tagung. Conference for Peace and Democracy. Wien, 09-11. May 2002.

Canaj, Kimete (2002). The Strategic Plan on Quality Assurance on Higher Education.

| | |
|--|---|
| | IIES -Member of Editorial Advisory Board of online Research Paper – “International Journal of Teaching & Education” seit Juni 2014 |
| | |